

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

26 FEVRIER 1964.

Projet de loi relatif à la lutte contre la pollution atmosphérique.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA SANTE PUBLIQUE
ET DE LA FAMILLE (1)
PAR M^{lle} **WIBAUT**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Exposé de Monsieur le Ministre.

En Belgique comme dans tous les pays on constate que les conditions de la vie actuelle provoquent une multiplication des sources de pollution atmosphérique. Des mesures doivent être prises pour faire face aux dangers qui menacent de la sorte la santé publique de notre pays.

Sans doute, certaines dispositions légales ou réglementaires permettent-elles de lutter contre l'une ou l'autre forme de pollution atmosphérique, mais ces dispositions paraissent insuffisantes et n'assurent aucune coordination dans ce domaine si important et si complexe où les problèmes à résoudre sont essentiellement de nature technique.

Afin d'une part de donner au Pouvoir exécutif la possibilité de prendre les mesures qui s'imposent et d'autre part d'assurer l'indispensable harmonisation des décisions relevant de la compétence de divers départements ministériels, le Gouvernement a estimé devoir proposer aux Chambres d'adopter un projet de

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. De Grauw, président; Coppens, Delor, Devuyt, Mlle Driessen, MM. Dulac, Foncke, Gheysen, Hambye, Heylen, Frans Houben, Remson, Renquin, Saelens, Smet, Stubbe, Uselding, Van Cauteren, Vandermeulen, Van Hoeylandt, Verspeeten et Mlle Wibaut, rapporteur.

R. A 6467.

Voir :

Document du Sénat :

140 (Session de 1962-1963) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1963-1964.

26 FEBRUARI 1964.

Ontwerp van wet betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
VOLKSGEZONDHEID EN
HET GEZIN (1) UITGEBRACHT
DOOR Mej. **WIBAUT**.

DAMES EN HEREN,

Uiteenzetting van de Minister.

Als gevolg van de moderne levensomstandigheden worden de oorzaken van luchtverontreiniging in België evenzeer als overal elders met de dag veelvuldiger. Tegen de gevaren die als dus onze volksgezondheid bedreigen, moeten maatregelen worden genomen.

Weliswaar kan deze of gene vorm van luchtverontreiniging bestreden worden op grond van wettelijke bepalingen of verordeningen, maar zij schijnen ontoereikend en brengen geen coördinatie op een zo belangrijk en ingewikkeld gebied als dit, waar de vraagstukken vooral van technische aard zijn.

Ten einde enerzijds aan de Uitvoerende Macht de mogelijkheid te geven om de noodzakelijke maatregelen te nemen en anderzijds te zorgen voor de onmisbare harmonisering van de beslissingen die tot de bevoegdheid van verschillende ministeriële departementen behoren, meende de Regering aan de Wetge-

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren De Grauw, voorzitter; Coppens, Delor, Devuyt, Mej. Driessen, de heren Dulac, Foncke, Gheysen, Hambye, Heylen, Frans Houben, Remson, Renquin, Saelens, Smet, Stubbe, Uselding, Van Cauteren, Vandermeulen, Van Hoeylandt, Verspeeten en Mej. Wibaut, verslaggeefster.

R. A 6467.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

140 (Zitting 1962-1963) : Ontwerp van wet.

loi de cadre comportant une large délégation au Roi et donnant au Ministre de la Santé publique et de la Famille une compétence de coordination ainsi qu'une compétence résiduaire.

Comme les sources de pollution atmosphérique sont multiples, nombreuses sont les autorités qui sont actuellement compétentes pour les combattre : Ministère des Communications en ce qui concerne les véhicules automobiles, Ministère des travaux publics pour les immeubles dont il a la gestion, Ministère de l'Emploi et du Travail pour les établissements industriels ou commerciaux, Ministère des Affaires économiques s'il s'agit de mines, minières ou de carrières souterraines.

Or, chacun de ces départements poursuit une politique marquée par un objectif spécifique qui n'est pas caractérisé comme tel par des préoccupations de santé publique.

Le projet a donc pour but d'abord d'étendre la compétence des divers départements précités dans le domaine de la lutte contre la pollution et de faciliter leur intervention, ensuite de coordonner les diverses politiques dans ce domaine et enfin d'attribuer au Ministère de la Santé publique compétence pour tous les cas de pollution sur lesquels en raison de leur origine, les départements ministériels précités ne peuvent pas statuer.

Dans ses articles 1 et 2, le projet détermine les pouvoirs qui sont délégués au Roi en matière de lutte contre la pollution atmosphérique et définit cette dernière notion.

L'article 3 précise les diverses compétences ministérielles tout en les maintenant là où elles doivent se situer; le Ministre de la Santé publique se voit attribuer une compétence dite « résiduaire ». Les arrêtés royaux à prendre seront soumis à l'avis du Conseil supérieur d'hygiène publique qui est organisé en sections spécialisées particulièrement compétentes en la matière.

L'article 4 a pour but de soumettre l'accès à la profession des gens de métier qui procèdent à l'installation de dispositifs pouvant avoir une action sur la pollution de l'atmosphère, à des conditions spéciales garantissant que ces personnes ont une aptitude dans ces techniques particulières.

Les articles 6, 7, 8 et 9 établissent un mécanisme de contrôle qui est semblable à celui qui est prévu dans les législations analogues.

Discussion générale.

Un commissaire souligne l'influence que la pollution des eaux peut exercer sur l'atmosphère.

Le Ministre en convient : pour porter remède à cette situation, il faut en éliminer les causes. C'est le problème de la lutte contre la pollution des eaux qui fait l'objet de la loi du 11 mars 1950. Or, cette loi confie aux communes la tâche d'assurer l'épuration des eaux, alors que le problème se pose avant tout sur le plan régional en l'occurrence dans chaque bassin fluvial. Aussi un projet de loi a-t-il été élaboré dans ce sens; le Ministre attend l'avis du Conseil d'Etat.

vende Kamers een ontwerp van kaderwet te moeten voorleggen, dat een ruime opdracht van bevoegdheid aan de Koning inhoudt, terwijl het aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin een coördinatiebevoegdheid alsmede een residuaire bevoegdheid verleent.

Er zijn menigvuldige oorzaken van luchtverontreiniging en talrijk zijn dan ook de instanties die belast zijn met de bestrijding daarvan : het Ministerie van Verkeerswezen, wat de motorrijtuigen betreft, het Ministerie van Openbare Werken voor de onroerende goederen die het beheert, het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor de nijverheids- en handelsinrichtingen en het Ministerie van Economische Zaken voor de ondergrondse mijnen, graverijen en groeven.

Elk van deze departementen nu voert een eigen beleid dat niet als dusdanig gericht is op de bescherming van de volksgezondheid.

Het ontwerp heeft dus allereerst ten doel de bevoegdheid van die verschillende departementen inzake bestrijding van de verontreiniging uit te breiden en hun optreden te vergemakkelijken, vervolgens hun beleid in dezen te coördineren en ten slotte aan de Minister van Volksgezondheid bevoegdheid toe te kennen voor alle gevallen van luchtverontreiniging waarmee de voornoemde ministeriële departementen zich niet kunnen inlaten wegens de oorsprong ervan.

De artikelen 1 en 2 van het ontwerp regelen de bevoegdheid van de Koning inzake bestrijding van de luchtverontreiniging en geven een begripsbepaling van die verontreiniging.

Artikel 3 regelt de verschillende ministeriële bevoegdheden, doch laat die berusten waar zij thuisbehoren; de Minister van Volksgezondheid krijgt een zgn. « residuaire » bevoegdheid. De koninklijke besluiten zullen worden onderworpen aan het advies van de Hoge Gezondheidsraad die gespecialiseerde afdelingen zal hebben van een grote deskundigheid.

Artikel 4 stelt speciale vestigingseisen voor vaklieden die inrichtingen installeren, waardoor de lucht verontreinigd kan worden, ten einde zekerheid te verkrijgen dat die personen onderlegd zijn in hun vak.

De artikelen 6, 7, 8 en 9 voeren een controlesysteem in zoals in andere wettelijke regelingen van dezelfde aard bestaat.

Algemene bespreking.

Een commissielid wijst op de invloed die de verontreiniging van het water kan hebben op de lucht.

De Minister geeft zulks toe : om dit tegen te gaan moeten de oorzaken worden weggenomen. Hier komen wij op het gebied van de waterverontreiniging, waarvan de bestrijding geregeld is in de wet van 11 maart 1950. Maar die wet draagt de taak om het water te zuiveren aan de gemeenten op, terwijl het probleem toch van regionale aard is, en per stroomgebied moet geregeld worden. Er is dan ook een ontwerp in die zin voorbereid; de Minister wacht nog op het advies van de Raad van State.

Un commissaire demande s'il sera possible de surveiller la fabrication des appareils susceptibles de polluer l'atmosphère.

Le Ministre répond qu'actuellement cette question ressortit de la compétence du Ministère des Affaires économiques, mais que le projet de loi donne au Roi une large délégation qui lui permettra de prendre toutes les mesures requises en vue de prévenir la pollution de l'atmosphère. Les mesures prévues au 1°, 2° et 3° de l'article premier n'ont qu'une simple valeur exemplative.

Un commissaire se demande s'il ne faut pas instituer un contrôle des appareils de chauffage.

Le Ministre admet que de nombreux accidents souvent mortels sont provoqués par ces appareils, mais il estime qu'il serait difficile de s'engager dans la voie d'un tel contrôle; c'est aux particuliers eux-mêmes qu'il incombe avant tout de veiller à leur propre sécurité dans leur domicile.

Discussion des articles.

A l'article 3, plusieurs commissaires demandent que les attributions des autres ministères soient revues en accord avec eux. Après avoir pris contact avec les ministres intéressés, le Ministre a introduit un amendement libellé comme suit :

« Article 3. — Remplacer le texte de l'article 3 par la disposition suivante :

» Les arrêtés royaux pris en application de l'article premier sont soumis à l'avis du Conseil supérieur d'hygiène publique.

» Ils sont proposés conjointement par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et suivant la source de pollution :

» 1° par le Ministre qui a les mines, minières et carrières souterraines dans ses attributions, s'il s'agit de mines, minières ou de carrières souterraines;

» 2° par le Ministre qui a le Travail dans ses attributions, s'il s'agit d'autres établissements industriels ou d'établissements commerciaux;

» 3° par le Ministre qui a les Travaux publics dans ses attributions, s'il s'agit d'immeubles dont il a la gestion;

» 4° par le Ministre qui a la réglementation et le contrôle des transports dans ses attributions, s'il s'agit de moyens de transport par route, eau, fer ou air.

» Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est seul compétent dans tous les cas de pollution qui, en raison de leur origine, ne relèvent pas de la compétence des départements ministériels précités.

» Toutefois, le Ministre qui a la Défense nationale dans ses attributions est seul compétent pour prendre d'initiative toute mesure en vue de prévenir ou de combattre la pollution atmosphérique provenant des immeubles, installations, engins ou véhicules quelconques relevant de l'autorité militaire ».

Een commissielid vraagt of het mogelijk zal zijn toezicht te houden op de vervaardiging van toestellen die de lucht kunnen verontreinigen.

De Minister antwoordt dat deze kwestie thans behoort tot het ambtsgebied van de Minister van Economische Zaken maar dat het ontwerp van wet een ruime bevoegdheid opdraagt aan de Koning, zodat deze alle vereiste maatregelen zal kunnen nemen om de luchtverontreiniging te voorkomen. De maatregelen waarin voorzien is bij artikel 1, n^{rs} 1°, 2° en 3°, dienen slechts als voorbeeld.

Een commissielid vraagt zich af of er geen toezicht op de verwarmingstoestellen dient te worden ingesteld.

De Minister geeft toe dat deze toestellen vele, vaak dodelijke ongevallen veroorzaken, maar naar zijn oordeel zou het zeer moeilijk zijn met een dergelijke controle te beginnen; de particulieren zelf hebben in de eerste plaats de plicht in hun huis voor eigen veiligheid te zorgen.

Artikelsgewijze bespreking.

Bij artikel 3 vragen verscheidene commissieleden dat de bevoegdheden van de andere ministers in overleg met dezen zouden worden herzien. Na contact te hebben opgenomen met de betrokken ministers, heeft de Minister een amendement ingediend, luidende :

« Artikel 3. — De tekst van artikel 3 te vervangen als volgt :

» Over de met toepassing van artikel 1 vast te stellen koninklijke besluiten wordt het advies van de Hoge Gezondheidsraad ingewonnen.

» Zij worden gezamenlijk voorgedragen door de Minister die bevoegd is inzake volksgezondheid en, naar gelang van de bron van verontreiniging :

» 1° door de Minister die bevoegd is inzake ondergrondse mijnen, graverijen en groeven, als het om zulke mijnen, graverijen of groeven gaat;

» 2° door de Minister die bevoegd is inzake arbeid, als het om andere nijverheidsinrichtingen of om handelsinrichtingen gaat;

» 3° door de Minister die bevoegd is inzake openbare werken, als het gaat om gebouwen die onder zijn beheer staan;

» 4° door de Minister die bevoegd is inzake reglementering en controle van het vervoer, als het gaat om transportmiddelen te land, te water, per spoor of door de lucht.

» Alleen de Minister die bevoegd is inzake Volksgezondheid, kan een regeling treffen in alle gevallen van verontreiniging die, om reden van de oorsprong ervan, niet onder de vorenvermelde ministeriële departementen ressorteren.

» Evenwel kan alleen de Minister die bevoegd is inzake Landsverdediging, eigener beweging elke maatregel treffen ter voorkoming of bestrijding van de luchtverontreiniging, voortkomende van om het even welke onroerende goederen, installaties, tuigen of voertuigen die van de militaire overheid afhangen ».

Un membre ne peut accepter que le Ministre qui a la Défense nationale dans ses attributions, est *seul* compétent pour prendre d'initiative toute mesure en vue de prévenir ou de combattre la pollution atmosphérique provenant des immeubles, installations, engins ou véhicules quelconques relevant de l'autorité militaire.

Répondant à ce membre, le Ministre renvoie à l'article 5 : le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de coordonner l'action des autorités en matière de lutte contre la pollution atmosphérique.

Un autre membre propose de remplacer dans l'amendement du gouvernement le mot « application » par « exécution ».

L'amendement du Gouvernement amendé par ce membre, a été approuvé à l'unanimité.

Après avoir apporté les modifications qui résultent du texte publié ci-dessous, la Commission a adopté à l'unanimité le projet amendé.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
G. WIBAUT.

Le Président,
J. DE GRAUW.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

Le Roi est habilité à prendre toutes mesures appropriées en vue de prévenir ou de combattre la pollution de l'atmosphère et notamment :

1° à interdire certaines formes déterminées de pollutions;

2° à réglementer ou interdire l'emploi d'appareils ou dispositifs susceptibles de créer une pollution;

3° à imposer ou réglementer l'utilisation d'appareils ou de dispositifs destinés à prévenir ou à combattre la pollution.

ART. 2.

On entend par pollution de l'atmosphère au sens de la présente loi, toute émission dans l'air, quelle qu'en soit la source, de substances gazeuses, liquides ou solides, susceptibles de porter atteinte à la santé humaine, de nuire aux animaux et aux plantes ou de causer un dommage aux biens et aux sites.

ART. 3.

Les arrêtés royaux pris en exécution de l'article 1^{er} sont soumis à l'avis du Conseil supérieur d'hygiène publique.

Ils sont proposés conjointement par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et, suivant la source de pollution :

Een commissielid kan niet aanvaarden dat *alleen* de Minister van Landsverdediging bevoegd is om eigener beweging elke maatregel te nemen ter voorkoming of bestrijding van de luchtverontreiniging voortkomende van om het even welke onroerende goederen, installaties, tuigen of voertuigen die van de militaire overheid afhangen.

In zijn antwoord verwijst de Minister naar artikel 5 : de Minister die bevoegd is voor volksgezondheid, is belast met het coördineren van het optreden van de autoriteiten inzake de bestrijding van de luchtverontreiniging.

Een ander lid stelt voor, de woorden « met toepassing van » in het amendement van de Regering te vervangen door de woorden « ter uitvoering van ».

Het door dit lid geamendeerde regeringsamendement wordt met algemene stemmen goedgekeurd.

Na de wijzigingen te hebben aangebracht die uit de bovenstaande tekst voortvloeien, heeft de Commissie het geamendeerde ontwerp met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
G. WIBAUT.

De Voorzitter,
J. DE GRAUW.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

De Koning is gemachtigd om alle gepaste maatregelen te treffen ter voorkoming of bestrijding van de luchtverontreiniging, meer in het bijzonder :

1° om zekere welbepaalde vormen van verontreiniging te verbieden;

2° om het gebruik te regelen of te verbieden van toestellen of inrichtingen die een verontreiniging kunnen veroorzaken;

3° om het gebruik op te leggen van toestellen of inrichtingen die bestemd zijn om de verontreiniging te voorkomen of te bestrijden.

ART. 2.

Onder luchtverontreiniging in de zin van deze wet wordt verstaan het in de lucht lozen, ongeacht de oorsprong, van gassen, vloeistoffen of vaste stoffen, die de gezondheid van de mens kunnen aantasten, nadelig kunnen zijn voor dieren en planten of schade kunnen toebrengen aan goederen en aan stads- en natuurschoon.

ART. 3.

Over de ter uitvoering van artikel 1 vast te stellen koninklijke besluiten wordt het advies van de Hoge Gezondheidsraad ingewonnen.

Zij worden gezamenlijk voorgedragen door de Minister die bevoegd is inzake Volksgezondheid en, naar gelang van de bron van de verontreiniging :

1° par le Ministre qui a les mines, minières et carrières souterraines dans ses attributions, s'il s'agit de mines, minières ou de carrières souterraines;

2° par le Ministre qui a le Travail dans ses attributions, s'il s'agit d'autres établissements industriels ou d'établissements commerciaux;

3° par le Ministre qui a les Travaux publics dans ses attributions, s'il s'agit d'immeubles dont il a la gestion;

4° par le Ministre qui a la réglementation et le contrôle des transports dans ses attributions, s'il s'agit de moyens de transport par route, eau, fer ou air.

Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est seul compétent dans tous les cas de pollution qui, en raison de leur origine, ne relèvent pas de la compétence des départements ministériels précités.

Toutefois, le Ministre qui a la Défense nationale dans ses attributions est seul compétent pour prendre d'initiative, toute mesure en vue de prévenir ou de combattre la pollution atmosphérique provenant des immeubles, installations, engins ou véhicules quelconques relevant de l'autorité militaire.

ART. 4.

Le Roi peut, par dérogation à la loi du 24 décembre 1958 permettant d'instituer des conditions d'exercice de la profession dans les entreprises de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie, imposer en ce qui concerne la formation professionnelle et l'accès à la profession des gens de métier procédant à l'installation d'appareils ou de dispositifs pouvant avoir une action sur la pollution de l'atmosphère, des conditions particulières propres à assurer l'application de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci.

ART. 5.

Le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions est chargé de coordonner l'action des autorités en matière de lutte contre la pollution atmosphérique, notamment en ce qui concerne l'exécution des missions suivantes :

1° le prélèvement et l'analyse des substances émises ou de l'air présumé pollué; et ce notamment, en vue de l'exercice de la surveillance prévue à l'article 6;

2° les recherches relatives aux effets de la pollution atmosphérique sur l'homme et, en collaboration avec les laboratoires du Ministère de l'Agriculture, sur les animaux et les plantes;

3° la recherche des moyens efficaces de lutte contre la pollution atmosphérique;

4° l'information du public sur les problèmes de la pollution atmosphérique et sur les moyens de prévention et de lutte contre celle-ci.

Les missions prévues au 1°, 2° et 3° s'exécutent en collaboration avec des laboratoires ou des organismes

1° door de Minister die bevoegd is inzake ondergrondse mijnen, graverijen en groeven, als het om zulke mijnen, graverijen of groeven gaat;

2° door de Minister die bevoegd is inzake Arbeid, als het om andere nijverheidsinrichtingen of om handelsinrichtingen gaat;

3° door de Minister die bevoegd is inzake Openbare Werken, als het gaat om gebouwen die onder zijn beheer staan;

4° door de Minister die bevoegd is inzake reglementering en controle van het vervoer, als het gaat om vervoermiddelen te land, te water, per spoor of door de lucht.

Alleen de Minister die bevoegd is inzake Volksgezondheid, kan een regeling treffen in alle gevallen van verontreiniging die, om reden van hun oorsprong, niet onder de vorenvermelde ministeriële departementen ressorteren.

Evenwel kan alleen de Minister die bevoegd is inzake Landsverdediging, eigener beweging, elke maatregel treffen ter voorkoming of bestrijding van de luchtverontreiniging voortkomende van om het even welke onroerende goederen, installaties, tuigen of voertuigen die van de militaire overheid afhangen.

ART. 4.

De Koning kan, in afwijking van de wet van 24 december 1958 waarbij beroepsuitoefeningsvoorwaarden kunnen worden ingevoerd in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en de kleine nijverheidsondernemingen, inzake beroepsopleiding en vestiging van vaklieden die toestellen of inrichtingen plaatsen welke op de luchtverontreiniging invloed kunnen hebben, bijzondere eisen stellen met het oog op de toepassing van deze wet en van de besluiten tot uitvoering ervan.

ART. 5.

De Minister die bevoegd is inzake volksgezondheid is belast met de coördinatie van de actie van de overheden ter bestrijding van de luchtverontreiniging, meer bepaald in verband met de uitvoering van de navolgende opdrachten :

1° de monsterneming en de ontleding van de geloosde stoffen of van de verontreinigd geachte lucht, meer in het bijzonder met het oog op de uitoefening van het in artikel 6 bedoelde toezicht;

2° het onderzoeken van de gevolgen van de luchtverontreiniging voor de mens en, in samenwerking met de laboratoria van het Ministerie van Landbouw, voor dieren en planten;

3° het opsporen van doeltreffende middelen ter bestrijding van de luchtverontreiniging;

4° het voorlichten van het publiek omtrent de problemen inzake luchtverontreiniging en de middelen ter voorkoming en bestrijding ervan.

De opdrachten bedoeld in 1°, 2° en 3° worden vervuld in samenwerking met laboratoria of openbare of

publics ou privés, agréés à cette fin par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions, en accord avec le Ministre compétent. Ces laboratoires ou organismes transmettent au Ministère de la Santé publique et de la Famille (Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie) les résultats de leurs examens et recherches, et notamment toutes les anomalies relevées au cours des examens de routine.

La mission d'information du public prévue au 4° peut être assurée par des organismes privés agréés à cette fin par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions.

ART. 6.

Sans préjudice aux attributions des officiers de police judiciaire, les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution sont spécialement recherchées et constatées par les agents que le Roi désigne pour surveiller l'application de la loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci. Les procès-verbaux qu'ils établissent font foi jusqu'à preuve contraire. Copie en est notifiée aux contrevenants dans les sept jours de la constatation.

Les agents désignés conformément à l'alinéa 1^{er} peuvent pénétrer, de jour et de nuit, dans tous les établissements dont ils ont des raisons de croire qu'ils sont à l'origine d'une pollution atmosphérique interdite, à l'exclusion toutefois des locaux destinés à l'habitation.

S'il existe des indices suffisants de présumer que l'origine d'une pollution atmosphérique se trouve dans des locaux destinés à l'habitation, il peut être procédé à la visite domiciliaire entre 5 heures et 21 heures par deux de ces agents, agissant en vertu d'une autorisation du juge de paix.

ART. 7.

Les agents désignés conformément à l'article 6, alinéa 1^{er}, peuvent, en vue de réunir des éléments de preuve, prélever ou faire prélever des échantillons des substances émises dans l'atmosphère, de même que des matières présumées être à l'origine de la pollution atmosphérique, et en faire effectuer l'analyse par un laboratoire agréé à cet effet.

Ils peuvent également procéder ou faire procéder par des organismes agréés à cet effet à des essais d'appareils ou de dispositifs susceptibles de créer une pollution ou destinés à la combattre.

Le Roi fixe les modalités générales selon lesquelles sont effectués les prélèvements, les conditions générales dans lesquelles sont effectués les essais visés à l'alinéa 2, ainsi que la procédure d'agrément des organismes prévus au présent article.

ART. 8.

Les agents désignés conformément à l'article 6, alinéa 1, peuvent interdire provisoirement l'utilisation d'appareils ou de dispositifs qui, par leur constitution

particulière instellingen welke de Minister die bevoegd is inzake volksgezondheid, daartoe erkent, in overleg met de bevoegde Minister. Deze laboratoria of instellingen zenden aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin (Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie) de uitslagen van hun onderzoekingen en opsporingen, en meer bepaald alle afwijkende bevindingen vastgesteld tijdens de routineonderzoekingen.

De opdracht het publiek voor te lichten, bedoeld in 4°, mag vervuld worden door privé instellingen welke de Minister die bevoegd is inzake volksgezondheid, daartoe erkent.

ART. 6.

Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, wordt overtreding van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten benaamdelyk opgespoord en vastgesteld door de ambtenaren die de Koning aanwijst om toe te zien dat de wet en de besluiten tot uitvoering ervan worden toegepast. Processen-verbaal door deze ambtenaren opgemaakt hebben bewijskracht behoudens tegenbewijs. Afschrift ervan wordt aan de overtreders betekend binnen zeven dagen na de vaststelling.

De overeenkomstig het eerste lid aangewezen ambtenaren mogen dag en nacht alle inrichtingen betreden wanneer zij reden hebben om aan te nemen dat een verboden luchtverontreiniging er haar oorsprong heeft, met uitzondering echter van de tot bewoning dienende vertrekken.

Indien er voldoende aanwijzingen voorhanden zijn om te vermoeden dat een luchtverontreiniging haar oorsprong heeft in tot bewoning dienende vertrekken, kan een huiszoeking verricht worden tussen 5 en 21 uur door twee ambtenaren met machtiging van de vrede-rechter.

ART. 7.

De overeenkomstig artikel 6, eerste lid, aangewezen ambtenaren kunnen, om bewijsgronden bijeen te brengen, monsters nemen of laten nemen van de in de lucht geloosde stoffen en van de stoffen welke vermoedelyk oorzaak zijn van de luchtverontreiniging, en die monsters door een daartoe erkend laboratorium laten ontleden.

Zij kunnen eveneens toestellen of inrichtingen die een verontreiniging kunnen veroorzaken of die bestemd zijn om ze te bestrijden, beproeven of door daartoe erkende instellingen doen beproeven.

De Koning stelt algemene regels volgens welke de monsters worden genomen en algemene voorwaarden onder welke de proeven bedoeld in het tweede lid worden gedaan: hij bepaalt de procedure van erkenning van de instellingen bedoeld in dit artikel.

ART. 8.

De overeenkomstig het bepaalde in artikel 6 aangewezen ambtenaren kunnen het gebruik van toestellen of inrichtingen die wegens hun bouw of eigenschappen

ou leurs propriétés, ne sont pas en état de fonctionner de manière conforme aux arrêtés pris en exécution de la présente loi, y apposer les scellés et prendre à leur égard toutes les mesures urgentes que la situation commande dans l'intérêt de la population et de la salubrité.

Ces mesures cessent d'avoir effet à l'expiration d'un délai de huit jours si, dans le cours de celui-ci, elles n'ont pas été ratifiées, les utilisateurs préalablement entendus ou appelés, par le fonctionnaire dirigeant l'administration à laquelle appartient l'agent qui les a prises.

Un recours auprès du Roi est ouvert à tout intéressé contre les décisions de ratification. Le Roi règle les modalités de ce recours; celui-ci n'est pas suspensif.

Les décisions de ratification sont notifiées sans délai, par pli recommandé, aux utilisateurs des appareils et des dispositifs

ART. 9.

Les agents désignés conformément à l'article 6, alinéa 1, peuvent requérir, pour l'accomplissement de leur mission, l'assistance de l'autorité communale.

Ils peuvent aussi requérir ces autorités de prescrire dans l'intérêt de la sécurité et de la salubrité publiques, les mesures urgentes qu'une pollution grave de l'atmosphère, consommée ou imminente, rend nécessaires. En cas d'inertie du bourgmestre ou lorsque le moindre retard est susceptible d'occasionner un dommage grave à la population, ces mesures sont prescrites par les agents précités. Dans ce cas, ils en informent immédiatement le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions ainsi que le Gouverneur de la province.

ART. 10.

Sans préjudice à l'application des peines établies par le Code pénal, est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à cinq mille francs, ou d'une de ces peines seulement :

1° celui qui détient des biens immobiliers ou des biens mobiliers qui, par suite d'une négligence ou d'un défaut de prévoyance de sa part, sont à l'origine d'une forme de pollution interdite par le Roi;

2° celui qui enfreint les dispositions d'arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi;

3° celui qui se refuse ou s'oppose aux visites, à la prise d'échantillons ou aux mesures prévues par les articles 7 et 8.

Les peines peuvent être portées au double si une nouvelle infraction est commise dans les deux années à dater d'un jugement antérieur portant condamnation

niet conform de besluiten tot uitvoering van deze wet kunnen werken, voorlopig verbieden, die toestellen en inrichtingen verzegelen en daaromtrent alle spoedmaatregelen nemen die in de gegeven omstandigheden noodzakelijk blijken in het belang van de bevolking en van de gezondheid.

Die maatregelen hebben na verloop van acht dagen geen uitwerking meer als ze binnen die termijn, de gebruikers vooraf gehoord of opgeroepen, niet bekrachtigd zijn door de ambtenaar die de leiding heeft over het bestuur waarvan de ambtenaar die de maatregelen heeft genomen, deel uitmaakt.

Tegen de beslissingen tot bekrachtiging kan door ieder belanghebbende beroep worden ingesteld bij de Koning. De Koning stelt de regels van dit beroep, dat niet opschorsend is.

De beslissingen, waarbij de maatregel bekrachtigd wordt, worden onverwijld per aangetekend stuk, betekend aan de gebruikers van de toestellen of inrichtingen.

ART. 9.

De overeenkomstig artikel 6, eerste lid, aangewezen ambtenaren kunnen ter vervulling van hun taak de medewerking van de gemeentelijke overheid vorderen.

Zij kunnen ook van die overheden vorderen dat zij ter wille van de openbare veiligheid en gezondheid de spoedmaatregelen nemen, die noodzakelijk zijn wegens het bestaan of de dreiging van een erge luchtverontreiniging. Bij niet optreden van de burgemeester of wanneer zelfs de geringste vertraging aan de bevolking een ernstig nadeel kan toebrengen, nemen voornoemde ambtenaren die maatregelen zelf. In dat geval geven zij daarvan dadelijk kennis aan de Minister die bevoegd is inzake volksgezondheid, alsmede aan de gouverneur van de provincie.

ART. 10.

Onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek gestelde straffen, wordt met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van zeventig frank tot vijfduizend frank, of met één van die straffen alleen, gestraft :

1° hij die onroerende of roerende goederen onder zich heeft welke wegens nalatigheid of gebrek aan vooruitzicht van zijnentwege aan de oorsprong liggen van een door de Koning verboden vorm van luchtverontreiniging;

2° hij die de bepalingen van de ter uitvoering van deze wet vastgestelde koninklijke besluiten overtreedt;

3° hij die zich niet leent tot of zich verzet tegen de schouwingen, monsternemingen of maatregelen, bedoeld in de artikelen 7 en 8.

De straffen kunnen verdubbeld worden indien een nieuwe overtreding gepleegd wordt binnen twee jaar na een vroeger vonnis, houdende veroordeling wegens

pour l'une des infractions visées à cet article et coulé en force de chose jugée.

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

een der in dit artikel bedoelde overtredingen en dat kracht van gewijsde heeft gekregen.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van het hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de in deze wet bepaalde overtredingen toepasselijk.